

## Table of Contents

### PROLOGUE

AURORA VENTURINI (Argentina, 1922)

From *The Cousins*

RAMIRO PINILLA (Spain, 1923)

From *The Blind Ants*

ANA MARÍA MATUTE (Spain, 1926)

From *The Forgotten King Gudú*

RAFAEL SÁNCHEZ FERLOSIO (Spain, 1927)

From *The Testimony of Yarfoz*

CARLOS FUENTES (Mexico, 1928)

From *Terra Nostra*

JORGE EDWARDS (Chile, 1931)

The Order of the Families

From *The Death of Montaigne*

From *Persona Non Grata*

JUAN GOYTISOLO (Spain, 1931)

From *The Blind Rider*

JUAN MARSÉ (Spain, 1933)

From *Last Evenings with Teresa*

SERGIO PITOL (Mexico, 1933)

By Night in Bukhara

JOSÉ DE LA COLINA (Spain, 1934)

The Final Music of the Titanic

ESTHER TUSQUETS (Barcelona, 1936)

Summer Orchestra

HEBE UHART (Argentina, 1936)

From *Moving*  
Him  
Training the Ivy

MARIO VARGAS LLOSA (Peru, 1936)

From *The Way to Paradise*  
From *The Feast of the Goat*

ALFREDO BRYCE ECHENIQUE (Peru, 1939)

From *A World for Julius*  
Apples

EDGARDO COZARINSKY (Argentina, 1939)

From *Far from Somewhere*

JOSÉ MARÍA MERINO (Spain, 1941)

From *The Dark Shore*  
Fly  
The Toaster  
The Coffee Cup  
The House with Two Doors

RICARDO PIGLIA (Argentina, 1941)

From *The Absent City*

EDUARDO MENDOZA (Spain, 1943)

From *The Truth About the Savolta Case*

CRISTINA FERNÁNDEZ CUBAS (Spain, 1945)

The Journey  
From *The Year of Grace*  
Angle of Honor

ELVIO GANDOLFO (Argentina, 1947)

The Moment of Impact

ENRIQUE VILA-MATAS (Spain, 1948)

From *Because She Didn't Ask*

RAFAEL CHIRBES (Spain, 1949)

From *Crematorium*

ALBERTO RUY SÁNCHEZ (Mexico, 1951)

From *Mogador: The Names of the Air*

JAVIER MARÍAS (Spain, 1951)

From *Tomorrow in the Battle Think on Me*

When I Was Mortal

From *The Man of Feeling*

From *Dark Back of Time*

ABILIO ESTÉVEZ (Cuba, 1954)

From *The Sleeping Mariner*

ANTONIO MUÑOZ MOLINA (Spain, 1956)

From *The Polish Horseman*

From *Sepharad*

HORACIO CASTELLANOS MOYA (El Salvador, 1957)

From *Senselessness*

EVELIO ROSERO (Colombia, 1958)

Lucia, or, The Pigeons

## **Author Bio**

Valerie Miles is a publisher, writer, translator, and the co-founder of *Granta en español*. She is also the co-director of *The New York Review of Books* in its Spanish translation and, in 2013, was voted one of the "Most Influential Professionals in Publishing" by the Buenos Aires Book Fair.

## **Key Translator Bios**

Will Vanderhyden is a translator of Spanish and Latin American fiction. He recently graduated from the MALTS (Master of Arts in Literary Translation) program at the University of Rochester. In addition to Carlos Labbé's *Navidad & Matanza*, he has translated fiction by Edgardo Cozarinsky, Alfredo Bryce Echenique, Juan Marsé, Rafael Sánchez Ferlosio, and Elvio Gandolfo.

Heather Cleary is a translator of fiction, criticism, and poetry, whose work has appeared in journals including *Two Lines*, *Habitus*, *The Coffin Factory*, and *New York Tyrant*, and in the edited volumes *Revealing Mexico* and *The Film Edge*. In 2005, she was awarded a Translation Fund grant from the PEN America Center for her work on Olviverio Gironde's *Persuasión de los días*. She is also the founding editor of the *Buenos Aires Review*. In addition to *The Dark*, she translated Chejfec's *The Planets*. She currently lives in New York City and teaches at Columbia University.

Steve Dolph is the founding editor of *Calque*, a journal of literature in translation. His translation of Juan José Saer's *Scars* was a finalist for the 2012 Best Translated Book Award. He lives in Philadelphia where he attended Temple University and spends his summers rooting for the Phillies.



THOUSAND  
FORESTS  
IN ONE  
ACORN

AN ANTHOLOGY OF SPANISH-LANGUAGE FICTION

Valerie Miles

 **OPEN LETTER**  
LITERARY TRANSLATIONS FROM THE UNIVERSITY OF ROCHESTER